MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR. NEVILLE CAMILLERI

Seduta tad-9 ta' Ottubru, 2012

Numru. 731/2011

Il-Pulizija
(Spettur Josric Mifsud)

vs.

Peter Bugeja

Illum 9 ta’ Ottubru 2012

Kawza Distrett Numru 731/2011

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront ta’ Peter Bugeja, bin John u Nikolina neé Grima, imwieled fil-31 ta’ Awissu 1972, residenti f’“Sweet Dreams”, Triq il-Merkanti, Ghajnsielem, Ghawdex u detentur tal-karta ta’ l-identita’ bin-numru 22772(G), akkuzat talli matul il-lejl ta’ bejn is-

06.07.2011 u 07.07.2011 u matul il-lejl tat-08.10.2011 f'diversi hinijiet:

1. Minn gewwa r-residenza tieghu Sweet Dreams, Triq il-Merkanti, Ghajnsielem ta fastidju lil Joseph Bugeja kif ukoll lil membri tal-familja tieghu permezz ta' fliexken tal-hgieg li gew mitfughin u mkissrrin minnu mar-residenza ta' Joseph Bugeja li tinsab adjacenti;

2. Talli nhar it-08.10.2011 fl-istess lok, ikkaguna biza' fuq il-persuna ta' Joseph Bugeja li ser tintuza vjolenza kontra tieghu jew kontra l-proprjeta' tieghu jew kontra persuna jew il-proprjeta' ta' xi hadd mid-dixxidenti tieghu, liema mgieba kien jaf illi ser tikkaguna lil xi hadd hekk jibza';

3. Aktar talli nhar it-08.10.2011 fl-istess lok, volontarjment ghamel hsara u gharraq hwejjeg ta' Joseph Bugeja mobbli u immobbli liema hsara ma teccediex is-somma ta' elf, mija u erbgha u sittin Euro u disgha u sittin centezmu.

Il-Qorti giet mitluba li f'kaz ta' htija, *oltre* l-piena ta' prigunerija ghal zmien xahar sa tlett xhur jew multa ta' mhux inqas minn elfejn u tlett mija u disgha u ghoxrin Euro u sebgha u tletin centezmu (€ 2329.37) u mhux izjed minn erbat' elef u sitt mija u tmienja u hamsin Euro u hamsa u sebghin centezmu (€ 4658.75) jew dik il-multa u prigunerija flimkien, illi l-piena tizdied bi grad wiehed dovut ghal fatt illi l-kwerelanti huwa hu l-akkuzat, a tenur tal-Artikolu 222(1)(a) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-diversi dokumenti esebiti, inkluz id-DVD mmarkat bhala Dok. "JB 6", li gie ezebiet fis-seduta tas-16 ta' Mejju 2012.

Semghet il-provi tal-partijiet, inkluz lill-imputat li xehed minn jeddu b'mod volontarju.

Semghet it-trattazzjoni tal-partijiet.

Ikkunsidrat

Illi, jibda billi jinghad li, l-imputat u kwerelant Joseph Bugeja huma ahwa u joqghodu magenb xulxin. L-imputat jinsab akkuzat bir-reat ta' fastidju, bir-reat li kkaguna biza' u bi hsara volontarja. Il-Qorti semghet lill-kwerelant u martu jixhdu li fit-8 t'Ottubru 2011 kien twaddab xi hgieg ghal gol veranda taghhom. Dawn qalu wkoll li din ma kienitx l-ewwel darba li grat, anzi jghidu li incident simili kienu sehh drabi ohra. Gew ezebiti numru ta' ritratti, li gew mmarkati bhala Dok. "JB 1" sa "JB 5", liema ritratti jirrizulta li ttiehdu fid-9 t'Ottubu 2011. L-imputat, da parte tieghu, jichad li huwa xehet xi affarijiet fil-proprjeta' ta' huh u l-familja tieghu.

Illi, filwaqt li l-imputazzjoni tal-fastidju kif dedotta fl-imputazzjoni numru wiehed tidher li tirreferi ghal *"lejl ta' bejn is-06.07.2011 u 07.07.2011 u matul il-lejl tat-08.10.2011 f'diversi hinijiet"*, ir-reat tal-kagun tal-biza' u l-hsara volontarja huma aktar specifici hu jirreferu ghal *"nhar it-08.10.2011"*.

<u>Konsiderazzjonijiet rigward l-ewwel imputazzjoni – Fastidju</u>

Illi, b'riferenza ghar-reat ta' fastidju, il-Qorti ser taghmel riferenza ghad-decizjoni moghtija fil-21 ta' Frar 2012 mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Mirko Giannetti**, fejn il-Qorti ghamlet riferenza ghall-kawza deciza mill-istess Qorti (diversament preseduta) fis-27 ta' Frar 2009 fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Massimo Tivisini**:

"Fl-Appell Kriminali **Il-Pulizija v. Massimo Tivisini** deciz fis-27 ta Frar 2009, intqal dan rigward dan ir-reat:

"Illi ghalkemm, kif jissottometti l-appellant, it-terminu legali fastidju (bl-Ingliz 'Harassment') gie definit mill-Black's Law Dictionary - (7th. edit.) bhala:- *"Words, conduct or action (usu. repeated or persistent) that being directed at a specific person, annoys, alarms or causes substantial emotional distress in that person and serves no legitimate*

purpose", dan l-element ta' ripetizzjoni jew persistenza ma jridx jigi konsidrat *"in isolation"* b'riferenza biss ghall-kaz mertu tal-kawza imma bil-fors li jrid jitqies fl-isfond tar-retroxena u tal-agir precedenti tal-gudikabbli. Dan ghaliex kif gie ritenut minn din il-Qorti fl-Appell Kriminali: • **Il-Pulizija vs. Alan Caruana Carabez** [21.6.07]:- *"...f'kazijiet bhal dawn ir-retroxena ghal kull incident hija importanti biex il-Qorti tkun tista' tispigola l-incident izolat u accidentali minn agir abitwali ta' fastidju fuq perjodu ta' zmien"*.

[...]

Illi r-reat tal-"fastidju" (fit-test Ingliz 'harassment') gie introdott ghall-ewwel darba fil-ligi penali Maltija bl-Att XX tas-sena 2005 w inkorporat fl-artikoli 251A, 251B, 251C u 251D tal-Kodici Kriminali. L-artikolu 251A johloq ir-reat ta' persuna li ggib ruhha b'mod li taghti fastidju lil persuna ohra u b'mod li tkun taf jew imissha tkun taf li dan ikun ta' fastidju ghal dik il-persuna. Dan hu r-reat dedott taht ir-raba' imputazzjoni. Il-ligi fis-sub-inciz (2) tkompli tiddisponi li persuna li tkun qed iggib ruhha b'mod dubjuz imissha tkun taf li dik l-imgieba tammonta ghal fastidju ta' persuna ohra jekk fil-qies ta' persuna ragjonevoli li jkollha l-istess informazzjoni, din kienet kieku tahseb li dik l-imgieba kienet tammonta ghal fastidju tal-persuna l-ohra. Fis-subinciz (3)(c) il-ligi tkompli tghid li persuna akkuzata b'reat taht dan l-artikolu tista' ggib prova li fic-cirkostanzi partikolari dik l-imgieba kienet wahda ragjonevoli. Fl-artikolu 251C hu provdut li riferenzi ghall-ghoti ta' fastidju lil persuni jinkludi meta wiehed jaghti qata' ('alarming') jew idejjaq ('causing...distress') lill-persuna.

[...]

Illi apparti mid-dispozizzjoni kontenuta fl-artikolu 251C li tghid li riferenzi ghall-ghoti ta' fastidju lil persuni jinkludu meta wiehed jaghti qata' jew idejjaq lill-persuna. ('alarming the person or causing the person distress' fit-test Ingliz), il-ligi taghna ma taghti ebda definizzjoni ohra tat-terminu generiku fastidju jew 'harassment'. Issa filwaqt li n-nuqqas ta' definizzjoni specifika w dettaljata tar-reat in dizamina

taghmilha possibbli ghall-gudikant li jqis bhala fastidju agir li jkun jiehu l-forma ta' diversi varjazzjonijiet tal-istess delitt, jista' mill-banda l-ohra johloq ukoll incertezzi fl-applikazzjoni tal-ligi penali fir-rigward ta' dawn it-tip ta' reati li ta' sikwit jinbtu minn relazzjonijiet interpersonali komplikati u delikati".

Din il-Qorti zzid dan li gej. L-artikolu (251A tal-Kap 9) huwa msejjes fuq l-ewwel zewg artikoli tal-Protection of Harassment Act 1997 li jibda bil-kelmiet: 'A person must not pursue a course of conduct' li fil-ligi taghna hekk: 'Persuna li ggib ruhha'.

Skont l-Archbold:'Two incidents can constitute a 'course of conduct' but the fewer the incidents and the greater their separation in time, the less likely it is that they should be described as 'a course of conduct'. (Lau v DPP (2000) 1 F.L.R. 799 DC).

In Pratt vs DPP, 165 J.P. 800 DC, it was said that the concern which the 1997 Act had been intended to meet was that persons should not be put in a state of alarm or distress by the behaviour of others; and that purpose had to be borne in mind when deciding whether to prosecute where there was only a small number of incidents relied upon. On the facts, it was held that two incidents, three months apart, in the first of which the defendant threw a beaker of water at his wife, and in the second of which he chased her round the house, swearing and repeatedly questioning her, were close to the line, but the conviction could be sustained where the incidents took place against a background of an undertaking having been given in civil proceedings by the defendant not to use or threaten violence against his wife, nor to harass or pester her.

Under section 1(2), the test is entirely objective; the reasonable man is not to be imbued with the peculiar characteristics of the offender, such as his mental illness; and the test is section 1(30(c is even more clearly objective: R v Colohan".

Illi, tenut kont ta' dak li nghad hawn fuq, il-Qorti jirrizultala li mhux talli ma giex pruvat li effettivament bejn *"il-lejl ta' bejn is-06.07.2011 u 07.07.2011 u matul il-lejl tat-08.10.2011 f'diversi hinijiet"* l-imputat ta fastidju lill-kwerelant jew lill-familja tieghu, talli anqas ma gie pruvat il-*course of conduct* rikjest sabiex tista' tinsab htija tal-imputat fir-rigward tal-ewwel imputazzjoni. Ghaldaqsant, l-imputat ghandu jigi liberat minn din l-imputazzjoni.

Konsiderazzjonijiet rigward it-tieni imputazzjoni – Biza'

Illi, kif diga ntqal aktar il-fuq, din l-imputazzjoni taghmel riferenza ghat-08.10.11. Il-Qorti taghmel riferenza ghad-decizjoni fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Raymond Parnis**, deciza fl-24 t'April 2009 mill-Qorti tal-Appell Kriminali. Riferenza ghandha ssir ukoll ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Raymond Coleiro**, deciza fis-7 ta' Marzu 2012, u ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Jeffrey Scicluna**, deciza fil-21 ta' Frar 2012, liema sentenzi gew moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali. Fid-decizjoni kontra Jeffrey Scicluna, il-Qorti qalet hekk:

"Biex ikun hemm ħtija taħt l-artikolu 251B irid jirriżulta li jkun hemm *a course of conduct* kif juri l-kliem: 'lil xi ħadd ieħor hekk jibża' kull darba minn dawk l-okkażjonijiet'. Jista' jkun hemm aktar minn okkażjoni waħda fl-istess jum u għalhekk ikun applikabbli l-artikolu 251B xorta waħda. Iżda kemm mill-imputazzjoni kif miġjuba kif ukoll mill-provi ma jirriżultax li kien hemm din *a course of conduct* fl-istess jum. Ix-xhud irreferiet għal x'ġara qabel iżda l-kliem tal-imputazzjoni jkopri jum wieħed biss. Barra dan ma jirriżultax li kien hemm xi kundanni oħra tal-appellant dwar theddid lil martu. Isegwi li l-appellant ma jistax jinsab ħati skont it-tieni imputazzjoni kif dedotta".

Illi, tenut kont ta' dak li nghad f'din is-sentenza u tenut kont tal-provi mismugha minn din il-Qorti, il-Qorti hija tal-fehma li ma giex pruvat li effettivament l-imputat kien b'xi mod ikkaguna biza' fuq il-persuna ta' Joseph Bugeja li kienet ser tintuza vjolenza kontra tieghu jew kontra l-proprjeta' tieghu jew xi hadd mid-dixxendenti tieghu.

Ghaldaqstant, l-imputat ghandu jigi liberat mit-tieni (2) imputazzjoni.

Konsiderazzjonijiet rigward it-tielet imputazzjoni – Hsara volontarja

Illi, apparti l-fatt li ma giex pruvat li l-imputat kkometta xi hsara volontarja, wiehed ma jridx jinsa wkoll li l-kwerelant Joseph Bugeja xehed li l-flixken ma ghamlux hsara. Marija Bugeja, mart l-imputat, ukoll xehdet li hsara ma saritx. Ghaldaqsant, lanqas it-tielet imputazzjoni migjuba kontra l-imputat ma giet pruvata.

Ghaldaqstant, il-Qorti, in segwitu tal-konsiderazzjonijiet hawn fuq maghmula, fuq nuqqas ta’ provi, tillibera lill-imputat mill-imputazzjonijiet kollha migjuba kontra tieghu.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------